

Original Spanish version attached

Translated at the IHB

General Directorate of the Maritime Affairs
National Defence Ministry
Guatemala

Guatemala, 29 April 2011

H.E. The Ambassador Mr. Ricardo PUTZEYS U.
Director of International, Multilateral and Economic Relationships
Ministry of Foreign Affairs

Your Excellency,

I am particularly pleased to address to you concerning the Circular letter No. 02/2011 on the S-23, dated 21 March 2011, referring to the nomination of the Maritime Zone between the Korean Peninsula and the Japan Archipelago.

From the technical point of view, in the benefit of the Safety of Navigation and because in nautical charts and in other publications related to this subject we can observe the frequent use of both names "Eastern Sea" and "Japan Sea", this Directorate esteems wise for the mariners and other users of various publications related to this subject to nominate the concerned maritime zone as "Japan Sea and Eastern Sea" indistinctly. That is why I recommend to transmit to Vice-Admiral Alexandros Maratos, Chairman of the Working Group on the Review of the Special Publication S-23, the opinion of the Maritime Authority of Guatemala as focal point before IHO and in quality of member of the Working Groups on S-23.

I take this opportunity, Your Excellency, to express my consideration and esteem,

Yours faithfully,
Captain Sergio Alejandro PORRES ARMAS
Director of Maritime Affairs
National Defence Ministry



**DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS MARITIMOS
DEL MINISTERIO DE LA DEFENSA NACIONAL**

GUATEMALA - REPUBLICA DE GUATEMALA

RV/OF-DGAMMDN-196-SAPA-acds-2011.

Guatemala, 29 de abril de 2011.

Señor Embajador
RICARDO PUTZEYS U.
Director General de Relaciones Internacionales,
Multilaterales y Económicas
Ministerio de Relaciones Exteriores
Presente.

Respetable Señor Embajador:

Tengo especial agrado en dirigirme a usted, en referencia a la circular S-23 No. 02/2011 de fecha 21 de marzo del 2011 del Buro Hidrográfico Internacional de la OHI, acerca del nombramiento de la zona Marítima entre la Península de Corea y el Archipiélago de Japón.

En tal virtud, esta Dirección General desde el punto de vista técnico, en beneficio de la Seguridad de la Navegación y debido a que en las cartas náuticas y otras publicaciones relacionadas al tema se puede observar el uso frecuente de ambos nombres "Mar del Este y Mar de Japón" considera prudente en beneficio de los navegantes y de otros usuarios de diversas publicaciones relacionadas al tema; se nombre como "Mar de Japón y Mar del Este" indistintamente a la zona marítima en referencia. Por lo que recomiendo se haga del conocimiento del Vicealmirante Alexandros MARATOS, Presidente del grupo de Trabajo, sobre la Revisión de la Publicación Especial 23, la opinión de la Autoridad Marítima de Guatemala como punto focal ante OHI e integrante de los grupos de trabajo de la Publicación S-23.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para suscribirme con las muestras de mi consideración y estima.



Atentamente

El Capitán de Navío DEMN.
Director General de Asuntos Marítimos
Ministerio de la Defensa Nacional

SERGIO ALEJANDRO PORRES ARMAS

c.c.
Archivo
DGAMMDN